

Présents/Anwesend :

Marco Bermes, Bourgmestre/Bürgermeister ;
Michel Majerus, Bob Ries, Échevins/Schöffen
Tommy Urbing, Piet Van Luijk, Edith Jeitz
João Gomes De Jesus, Gerard Leuchter,
Stéphanie Colbett, Conseillers/Räte ;
Christophe Bastos, Secrétaire communal/
Gemeindesekretär, Monique Bichel (point 1)/(Punkt 1)

Fonctionnaires/Beamte :

/

Experts/Experten :

/

Presse :

/

Absences excusées/Abwesend entschuldigt :

Christophe Bastos, Secrétaire communal/
Gemeindesekretär (point 1)/(Punkt 1)

Auditeurs/Zuhörer :

4

Öffentliche Sitzung vom 19. März 2024

Séance publique du 19 mars 2024

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos :

Gestion du personnel

1. Acceptation de la démission du secrétaire communal
2. Nomination provisoire au poste de rédacteur, catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif

Séance publique :

Administration générale

3. Approbation d'un devis et d'un crédit supplémentaire : Participation de la commune aux cours de natation pour les enfants inscrits à l'école fondamentale de Consdorf - 3/910/648120/99002
4. Approbation du Règlement communal concernant l'attribution d'une prime pour cours de natation aux enfants inscrits à l'école fondamentale de Consdorf
5. Approbation de titres de recette 2023
6. Approbation de titres de recette 2024
7. Approbation de décomptes de travaux :
 - a. Concept de circulation - 4/622/221313/16010
 - b. Renouvellement du chauffage du bloc sanitaire du camping « La Pinède » - 4/494/222100/22010
 - c. Installation d'un dépôt pour les besoins du restaurant « Burgkapp » - 4/430/221312/21006
 - d. Acquisition d'un chariot élévateur pour les besoins du service régie - 4/627/223210/20017

Collège des bourgmestre et échevins

8. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

TAGESORDNUNG

Geschlossene Sitzung:

Personal

1. Annahme der Kündigung des Gemeindesekretärs
2. Vorläufige Ernennung zum Redakteur, Gehaltskategorie B, Gehaltsgruppe B1, Verwaltungsuntergruppe

Öffentliche Sitzung:

Allgemeine Verwaltung

3. Genehmigung eines Kostenvoranschlags und eines zusätzlichen Kredits: Beteiligung der Gemeinde an den Schwimmkursen für Kinder, die in der Grundschule Consdorf eingeschrieben sind - 3/910/648120/99002
4. Genehmigung der Gemeindeverordnung über die Gewährung einer Prämie für Schwimmunterricht an Kinder, die in der Grundschule Consdorf eingeschrieben sind
5. Genehmigung von Einnahmetiteln 2023
6. Genehmigung von Einnahmetiteln 2024
7. a.-d. Genehmigung von Schlussrechnungen

Schöffenrat

8. Fragen der Mitglieder des Gemeinderats an den Schöffenrat

Début de la séance/Anfang der Sitzung

9:00 heures/Uhr

Tous les points sont adoptés à l'unanimité, à l'exception des points 2 (8 voix pour Mme Kim Fink), et les points 3 et 4 avec 1 voix contre (Jeitz).

Séance à huis clos

1. Acceptation de la démission du secrétaire communal

Le conseil communal accepte la démission de ses fonctions de secrétaire communal auprès de l'administration communale de Consdorf de Monsieur Christophe Bastos avec effet au 1^{er} mai 2024.

2. Nomination provisoire au poste de rédacteur, catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif

Le conseil communal nomme Madame Kim FINK provisoirement au poste de rédacteur, du sous-groupe administratif du groupe de traitement B1 de la catégorie B, auprès de l'Administration Communale de Consdorf, avec un degré d'occupation de 100 %, à partir du 1^{er} juin 2024.

Séance publique

3. Approbation d'un crédit nouveau : Participation de la commune aux cours de natation pour les enfants inscrits à l'école fondamentale de Consdorf - 3/910/648120/99002

Suite à la fermeture de la piscine d'Echternach, causée par les inondations du 14 juillet 2021, les cours de natation pour les enfants de l'école primaire de Consdorf n'ont plus lieu. Afin de réagir à cette situation, le conseil communal a décidé de créer un nouveau crédit de 30.000 € afin de permettre la participation de la commune aux cours de natation. Cette décision a été adoptée par huit voix pour et une contre (Jeitz).

4. Approbation du Règlement communal concernant l'attribution d'une prime pour cours de natation aux enfants inscrits à l'école fondamentale de Consdorf

À l'unanimité moins une voix (Jeitz), le conseil a décidé d'adopter un règlement communal établissant une prime pour les cours de natation. Ce règlement, proposé par le collège des bourgmestre et échevins, vise à garantir un accès équitable à l'éducation nautique pour tous les élèves de l'école fondamentale de Consdorf.

Voici un aperçu des principales dispositions de ce règlement :
Bénéficiaires : Tous les élèves des cycles 1 à 4 de l'école fondamentale de Consdorf.

Modalités : Chaque élève peut bénéficier d'un maximum d'un (1) cours de natation pour débutants et d'un (1) cours de natation avancés pendant toute la période d'inscription à l'école fondamentale de Consdorf. Le remboursement est limité à un cours par année scolaire.

Procédure : Les demandes de prime doivent être soumises au collège des bourgmestre et échevins à la fin des cours, accompagnées de justificatifs.

Alle Punkte werden einstimmig angenommen, mit Ausnahme von Punkt 2 (8 Stimmen für Frau Kim Fink), und Punkt 3 und 4 mit einer Gegenstimme (Jeitz).

Geschlossene Sitzung

1. Annahme der Kündigung des Gemeindesekretärs

Der Gemeinderat akzeptiert den Rücktritt von Herrn Christophe Bastos von seinem Amt als Gemeindesekretär bei der Gemeindeverwaltung Consdorf mit Wirkung zum 1. Mai 2024.

2. Vorläufige Ernennung zum Redakteur, Gehaltskategorie B, Gehaltsgruppe B1, Verwaltungsuntergruppe

Der Gemeinderat ernennt Frau Kim FINK provisorisch zur Redakteurin, Untergruppe Verwaltung der Gehaltsgruppe B1 der Kategorie B, bei der Gemeindeverwaltung Consdorf, mit einem Beschäftigungsgrad von 100%, ab dem 1. Juni 2024.

Öffentliche Sitzung

3. Genehmigung eines Kostenvorschlags und eines zusätzlichen Kredits: Beteiligung der Gemeinde an den Schwimmkursen für Kinder, die in der Grundschule Consdorf eingeschrieben sind - 3/910/648120/99002

Aufgrund der Schließung des Schwimmbads in Echternach, die durch die Überschwemmungen vom 14. Juli 2021 verursacht wurde, findet der Schwimmunterricht für die Kinder der Grundschule Consdorf nicht mehr statt. Um auf diese Situation zu reagieren, hat der Gemeinderat beschlossen, einen neuen Kredit in Höhe von 30.000 € zu schaffen, um die Beteiligung der Gemeinde am Schwimmunterricht zu ermöglichen. Dieser Beschluss, ist mit acht Ja-Stimmen und einer Gegenstimme (Jeitz) angenommen worden.

4. Gewährung einer Prämie für Schwimmunterricht an Kinder, die in der Grundschule Consdorf eingeschrieben sind

Mit einer Gegenstimme (Jeitz) beschloss der Rat, eine Gemeindeverordnung zur Einführung einer Prämie für den Schwimmunterricht zu verabschieden. Diese Verordnung, die vom Schöfferrat vorgeschlagen wurde, soll allen Schülern der Grundschule Consdorf einen fairen Zugang zur Schwimmausbildung gewährleisten.

Hier ein Überblick über die wichtigsten Bestimmungen dieser Verordnung:

Begünstigte: Alle Schüler der Zyklen 1 bis 4 der Grundschule Consdorf.

Modalitäten: Jeder Schüler kann während des gesamten Anmeldezeitraums an der Konsdorfer Schule maximal einen (1) Anfängerschwimmkurs und einen (1) Fortgeschrittenenschwimmkurs in Anspruch nehmen. Die Erstattung ist auf einen Kurs pro Schuljahr beschränkt.

Verfahren: Die Prämieanträge müssen am Ende des Kurses zusammen mit den entsprechenden Belegen beim Schöfferrat eingereicht werden.

Durée et Dispositions en cas de Fraude : Le règlement reste en vigueur jusqu'à ce que des cours réguliers de natation soient à nouveau disponibles. Des sanctions sont prévues en cas de fraude.

Ce règlement entre en vigueur dès le 15 septembre 2024, début de l'année scolaire 2024/2025, et pourra être ajusté au besoin par le conseil communal.

Le règlement peut être consulté sur le site de la commune www.consdorf.lu.

5. Approbation de titres de recette 2023

Le conseil communal arrête les titres de recettes de l'exercice 2023 au montant de 132.671,56 €.

6. Approbation de titres de recette 2024

Le conseil communal arrête les titres de recettes de l'exercice 2024 au montant de 1.157.676,09 €.

7.a. 7.d. Approbation de décomptes

Le conseil communal approuve les décomptes suivants

- Concept de circulation - 4/622/221313/16010 au montant total de 268.242,48 €.
- Renouvellement du chauffage du bloc sanitaire du camping « La Pinède » - 4/494/222100/22010 au montant total de 16.687,59 €.
- Installation d'un dépôt pour les besoins du restaurant « Burgkapp » - 4/430/221312/21006 au montant total de 158.919,74 €.
- Acquisition d'un chariot élévateur pour les besoins du service régie - 4/627/223210/20017 au montant total de 52.278,50 €.

8. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

Questions orales au collège des bourgmestre et échevins lors la séance du conseil communal.

Les questions seront traitées conformément à l'article 4 - Questions émanant des conseillers du règlement intérieur du conseil communal du 1 août 2023.

Dauer und Bestimmungen bei Betrug: Die Regelung bleibt so lange in Kraft, bis wieder reguläre Schwimmkurse angeboten werden. Im Falle von Betrug sind Sanktionen vorgesehen.

Diese Regelung tritt ab dem 15. September 2024, dem Beginn des Schuljahres 2024/2025, in Kraft und kann bei Bedarf vom Gemeinderat angepasst werden.

Die Verordnung kann auf der Website der Gemeinde www.consdorf.lu eingesehen werden.

5. Genehmigung von Einnahmetiteln 2023

Der Gemeinderat stellt die Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2023 in Höhe von 132.671,56 € fest.

6. Genehmigung von Einnahmetiteln 2024

Der Gemeinderat stellt die Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2024 in Höhe von 1.157.676,09 € fest.

7.a. 7.d. Genehmigung von Schlussrechnungen

Der Gemeinderat genehmigt die folgenden Abrechnungen.

- *Verkehrskonzept - 4/622/221313/16010 in Höhe von insgesamt 268.242,48 €.*
- *Erneuerung der Heizung im Sanitärblock des Campingplatzes „La Pinède“ - 4/494/222100/22010 zum Gesamtbetrag von 16.687,59 €.*
- *Einrichtung eines Lagers für die Bedürfnisse des Restaurants „Burgkapp“ - 4/430/221312/21006 in Höhe von insgesamt 158.919,74 €.*
- *Anschaffung eines Gabelstaplers für die Bedürfnisse des Regiebetriebs - 4/627/223210/20017 im Gesamtwert von 52.278,50 €.*

8. Fragen der Mitglieder des Gemeinderats an den Schöffenrat

Mündliche Anfragen an den Schöffenrat während der Sitzung des Gemeinderats.

Die Fragen werden gemäß Artikel 4 - Anfragen von Ratsmitgliedern der Geschäftsordnung des Gemeinderats vom 1. August 2023 behandelt.

Conseillère Jeitz: Déi éischt Fo ass am huis clos beäntwert ginn, well et eng Fro iwwer d'Gestioun vum Personal war an ee Beamten direkt betraff huet.

1. Wat ass den Montant den iisen Schäfferot bis elo mat Invitatiounen, Menuën, Walking dinner, dîner convivial , asw. ausgin huet?

® **Schäfferot:** Sënn an Zweck vum Walking Dinner war et, datt d'Leit, déi an d'Kommissioun gewielt goufen, sech géinge kenneléieren a fir esou den Echange tëscht de hinnen ze férdere. Bäi dësem Event gouf den Teamgeescht gestärkt. Et ware 64 Membere präsent an eng 10 Stéck waren excuséiert. De Walking Dinner huet ganz gudden Uklang bäi de Leit fonnt an huet definitiv eppes bruecht. Déi domadder verbonne Käschte lounge bäi ronn 3200€ fir d'lessen a Gedränk an ongeféier 100€ fir d'Invitatiounen.

2. Mir hun en Marco Bermes den jo ganz stärk op t'Kommissioun hält, obschons hien sech an kënger die lest 6 Jahr engagéiert hat. Et hunn 2 Persounen an der Finanzkommissioun schons démissionéiert, an 1 Persoun am ORT an an der Tourismus -Kommissioun. Méng Fro: firwat elo schuns die Départën.

® **Schäfferot:** Wann e Member aus enger Kommissioun demissionéiert, dann ass dat eng privat Entscheidung mat der mir als Schäfferot näischt ze dinn hunn. De Schäfferot wonnert sech iwwer deng Zuelen an deng Quellen. Aus der Finanzkommissioun loung eng Demission fir an dat selwecht fir d'Tourismuskommissioun. Weder wësse mir eppes vun enger ominéiser zweeter Demission aus der Finanzkommissioun, nach vun enger Demission aus dem ORT. Beim ORT bass du leider schlecht informéiert. Mir hunn den Tommy zousätzlech als Suppleant nominéiert.

Du gesäis, eis Conseilleren si motivéiert an determinéiert fir matzeschaffen a wichteg Posten an eise Syndikater unzehuelen.

3. An der Route de Luxembourg sin Parkplätzen agezuecht gin. Die Matbierger die do wunnen sin nët amused hei driwwer. Firwat ass do nët am Virfeld mat denen Lëtt geschwat gin. Et bleit en plus en Challenge fir d, Buschauffeuren.

© **Schäfferot:** De vireschte Schäfferot huet de Projet « Route de Luxembourg » ugaangen an och als 30er Zone ëmgesat. Ënnert anerem gouf do och schon eng Decisioun betreffs der ominéiser Parkplazen virun der Post getraff, déi si an der Duerchféierung dësem Schäfferot frëndlecherweis iwwerlooss hunn. Et war kloer, datt do keen sech d'Fanger wollt dru verbrennen. An enger 30er-Zone kann een am Prinzip iwwerall parken esoulaang een de Verkéier net blockéiert. Awer dëst ka jo net am Interêt vun alle Bierger sënn. De Schäfferot huet d'Méiglechkeet gepréift fir de Parking bäi der aler Molkerei vergréisseren ze kënnen. Dat war awer aus méi Grënn net méiglech. Déi elo nei agezuecht Parkplaze sënn d'Resultat vun engem längere Prozess. E Kompromëss, de mat Hëllef vun eisem Bureau d'Etude ausgeschafft a vum Inneministère approvéiert gouf, fir ze verhënneren, datt d'Leit sech kënnen egal wéi parken, fir den Awunner an de Busser nach d'Méiglechkeet ze ginn, do fueren ze kënnen a fir 4 zousätzlech Parkplazen ze hu woubäi een da just nach op deene parken dierf a net méi wou ee grad wëll. D'CFL an Police hunn eis iwwregens ganz rezent gelouft betreffend déi ugepassten Situatioun.

4. Bei der Présentatioun vun iisen Projeetën um Neijoschpatt den 12. Januar, hues du Marco, betreffend iiser neier Schoul, den Montant vun 20.000.000.- genannt, den ass falsch, mir wäeren schuns am Juni 2023 um solde vun 31.000.000.- Firwat hues du en falschen Montant genannt?

© **Schäfferot:** De Schäfferot stellt sech hei d'Fro vun denger Quell, well op dem Neijoschpatt hues du virun allem mat denger onexcuséierter Ofwieseneit gegläntzt. Bäi der aller éischter Präsentatioun vum Projet deemools war effektiv riets gaange vun enger Envergure vun 18 bis 20 Milliounen. Datt de ganze Projet esouvill Joer méi spéit e gutt Stéck méi deier gétt, dat ass jidderengem bewusst. E méi präzise Präis gi mir selwer réischt an de nächste Woche gewuer. De ganze Projet, samt dem bis dohinner viraussichtlechen Präis, kritt de Gemengerot an enger Aarbechtssëtzung den 8. Abrëll präsentéiert. Et gétt kee bëllege Projet, awer, mir hu vun alle Säiten de Go, datt mir dat als Gemeng gestëmmt kréien. Eng nei Schoul baut een nëmme relativ selten. Mir investéieren hei an dat wäertvollst, dat mir hunn: an eis Kanner an hir Erzéiung.

5. Iwer Facebook sin ech gewuer gin dass Dir Ech mat der Gemeng Bäerdref getraff hutt, fir iwer verschidden Projeetën

ze schwëtzen. Ech fannen dass dat nët den richtegen Wee vun Kommunikatioun ass. Firwat sin mir Conseillereën, oder dann eben ech eléng, nët informéiert gin iwer den Waasserprojet esou wie och iwwer die weider gemeinsam Investitiounen?

© **Schäfferot:** Jo et entsprécht der Wouerecht, datt de 7. Februar 2024 d'Schäfferéit vun de Gemenge Bäerdref a Konsdref sech zu enger Aarbechtssëtzung getraff hunn. An enger positiver Atmosphère goufen déi nees gutt Kontakter tëscht de Nopere betount an de géigesäitegen Austausch vun Informatiounen a Ressourcen ugestriift. An dem Kontext huet de Berdorfer Schäfferot bäi eis ugeklappt fir ze froen ob mir et eis prinzipiell virstellen kéinten eis Drénkwaasserreseau mateneen ze verbanne fir am Noutfall sech kënnen géigesäiteg ze ënnerstëtzen an auszehëllef. Als fréier Buergermeeschtesch misst do jo awer wësse wéi den Oflaf/d'Prozedur bäi esou engem Projet bzw Iddi ass. Dat ass näischt wat eng Persoun aleng nach e Schäfferot aleng huele kann. Aus dem Grond huet de Schäfferot dëst mat an de Gemengerot vum 20. Februar 2024 geholl, wou de Gemengerot iwwert dat Gantz informéiert gouf an eng Décision de Principe geholl gouf, datt sech elo mol e Bureau d'Etude der ganzer Saach unhëlt an eng Etude de Faisabilité opstellt. Net méi a net manner. Och wann s du déi Gemengerotssëtzung net dobäi waars, has du, genau wéi all Member aus dem Gemengerot Accès op d'Informatiounsmaterial. De Schäfferot ka leider näischt dofir wann s du deng Hausaufgaben net gemacht hues.

Conseiller Van Luijk: Ech rappeléiere folgend Fro aus dem leschte Schäfferot déi duerch d'Feelen vun der Madamm Jeitz net konnt ofgeschloss ginn an adresséieren dës och direkt un d'Madamm Jeitz:

Im Rahmen der offiziellen Fragen während der Gemeinderats-sitzung vom 19.12.2023 wurde von Frau Edith Jeitz folgende Äu-ßerung getätigt/Frage gestellt:

Ich zitiere: „Conseillère Jeitz : 5) Mir hun den Piet Van Luijk hei am Conseil, hien huet sech als Präsident vun der Finanzkommissioun wielen geloos. Hien ass ugekloot gin, am Syndicat d'initiative et de Tourisme, winst Dokumentenfälschung, dat ass keen Kavaliersdelikt! Wie steht den Schäfferot dozou?“

Ich fordere eine Rücknahme dieser Behauptung / Richtigstellung von Frau Jeitz, weil die Anschuldigung ohne jegliche Grundlage geäußert wurde und schlichtweg eine Falschaussage darstellt.

Siehe beide Unterlagen von LIBRA AVOCATS (keine Anklage, keine offenen Verfahren) und Casier Judiciaire (Néant) vom 16.01.2024.

© **Conseillère Jeitz:** Ech zéien dës Behauptung net zrëck an do ass näischt richtig ze stelle vu menger Säit aus.